

**Zmluva o spolupráci
uzatvorená
podľa § 262 ods. 2 a § 269 ods. 2 zákona 513/1991 Zb. Obchodný zákonník**

medzi

Názov: Karpatská nadácia
Sídlo: Letná 27, Košice 040 01
IČO: 31 995 420
DIČ: 2020771500
Zapísaný v registri: register mimovládnych neziskových organizácií, 203/Na-96/82
IBAN: SK14 1100 0000 0029 2686 0986
Kontaktné údaje: [REDACTED]
Osoba zodpovedná
za plnenie zmluvy: Mgr. Nora Čéplöová
Zastúpený: Veronika Miškech Fričová, MSc.

(ďalej len „Karpatská nadácia“)
A

Názov organizácie: K 13 – Košické kultúrne centrá
Sídlo organizácie: Kukučínova 2, 040 01 Košice
IČO: 42 323 975
DIČ: 202 387 42 26
Zapísaný v registri: Register organizácií v štatistickom registri SR
IBAN: SK94 5600 0000 0070 2069 0004

Kontaktné údaje: Mgr. Matúš Binc, [REDACTED] www.k13.sk,
www.vymenniky.sk
Osoba zodpovedná
za plnenie zmluvy: Mgr. Matúš Binc
Zastúpený: Mgr. Ing. Martin Dani, poverený zastupovaním štatutárneho orgánu
(ďalej len „partner“)

**Článok I
Zmluvné strany**

1. Poslaním Karpatskej nadácie je viesť ľudí a organizácie k zodpovednosti za seba, komunitu, región a budúcnosť. Od svojho založenia Karpatská nadácia poskytuje finančnú podporu, vzdelávanie a poradenstvo pre aktívnych ľudí a neziskové organizácie s cieľom zlepšovania života na východnom Slovensku. Prináša na východné Slovensko inovatívne riešenia miestnych problémov, aby ľudia žijúci v regióne mohli viesť úspešný a plnohodnotný život. Prenáša skúsenosti, vytvára siete a buduje expertízu organizácií tretieho sektora – na Slovensku ako aj v zahraničí, najmä na Ukrajine. Karpatská nadácia vytvára inovatívne spôsoby pre zapojenie ľudí a firiem do

- rozvoja východoslovenského regiónu a snaží sa získať čo najviac finančnej podpory pre miestne projekty a aktívnych ľudí, ktorí tvoria lepší život v tejto časti Slovenska.
2. Poslaním partnera je zameranie na marketingové aktivity, podporu kreatívneho priemyslu, spoluprácu s národnými a medzinárodnými inštitúciami v oblasti kultúry, podporu a propagácia záujmovej činnosti, organizovanie konferencií a kurzov, aktivity na podporu zamestnanosti a regionálneho rozvoja.
 3. Zodpovednou osobou za Karpatskú nadáciu je Nora Čéplöová, zodpovednou osobou za partnera je Mgr. Matúš Binc.

Článok II

Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je spolupráca zmluvných strán v rámci projektu: Skutočne spoločne, ktorý je medzinárodným programom pomoci, výmeny skúseností a rozvoja občianskych organizácií na Ukrajine. Program realizujú Karpatská nadácia Slovensko, Karpatská nadácia Maďarsko a Karpatská nadácia Ukrajina, s finančnou podporou Fondation de France. (ďalej tiež ako „projekt“).
2. Cieľom projektu je:
 - a. poskytnúť okamžitú podporu prostredníctvom udelenia grantu 10 vybraným kľúčovým miestnym organizáciám na západnej Ukrajine;
 - b. posilniť občiansku spoločnosť na západnej Ukrajine prostredníctvom cieleného vzdelávania týchto organizácií a poskytnutia im odborných konzultácií;
 - c. zvýšiť pripravenosť podporených organizácií na zvládanie súčasných aj budúcich hrozieb a súčasne budúcich možností rozvoja.
3. Účelom spolupráce, na základe zmluvy medzi Karpatskou nadáciou a partnerom, je poskytnutie odborných konzultácií spolupracujúcej organizácii na Ukrajine s cieľom budovania a zvyšovania jej kapacít, a to od 1. augusta 2024 do 30. apríla 2025 v rozsahu 30 až 60 hodín, za celé obdobie trvania projektu.
4. Na dosiahnutie účelu zmluvy sa partner zaväzuje postupne realizovať činnosti v súlade s touto zmluvou a Karpatská nadácia vyjadruje súhlas s ich výkonom a zaväzuje sa poskytnúť partnerovi nevyhnutnú súčinnosť v rozsahu a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že financovanie všetkých nákladov na dosiahnutie účelu zmluvy znáša v plnej miere Karpatská nadácia.
6. Celkové trvanie projektu je stanovené do 30. júna 2025. Projekt sa delí na dve fázy s tým, že prvá fáza projektu trvá 30. októbra 2024 a druhá fáza projektu trvá od 1. novembra 2024 do 30. júna 2025.
7. Pre potreby naplnenia účelu zmluvy, v zmysle bodu 4 tohto článku zmluvy, sa partner zaväzuje vykonať nasledovné činnosti:
 - a. minimálne 30 a maximálne 60 hodín odborných konzultácií pre spolupracujúcu organizáciu na Ukrajine s cieľom budovania a zvyšovania jej kapacít, vrátane prípravy pre tieto konzultácie, prípravy dokumentácie a účasti na povinných 3 monitorovacích stretnutiach organizovaných Karpatskou nadáciou. Z toho 18 až 36 hodín musí pokrývať čas strávený so spolupracujúcou organizáciou, v nadväznosti na celkový počet dodanej činnosti;

- b. dodržiavať pravidelný interval konzultácii po dobu aspoň 6 mesiacov, na základe písomnej dohody so spolupracujúcou organizáciou z Ukrajiny a Karpatskou nadáciou;
- c. dodržiavať spôsob konzultácii: online stretnutia (preferované), osobné stretnutie na Ukrajine (ak je to relevantné a vopred písomne schválené Karpatskou nadáciou);
- d. dodržiavať povinnosti partnera podľa článku III odsek 2 tejto zmluvy.

Článok III

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Partner je povinný zúčastniť sa úvodného (august 2024), priebežného (november 2024/december 2024) a záverečného (apríl 2025/máj 2025) online monitorovacieho stretnutia s Karpatskou nadáciou v trvaní približne 1,5-2 hodiny/stretnutie.
2. Okrem vyššie uvedeného je partner povinný:
 - a. spolu so spolupracujúcou organizáciou vypracovať a doručiť Karpatskej nadácii Plán a ciele konzultácii podľa zaslanej prílohy, zo strany Karpatskej nadácie, najneskôr do 30. 09. 2024;
 - b. riadne a včas sa zúčastňovať dohodnutých stretnutí so spolupracujúcou organizáciou;
 - c. po dohode so spolupracujúcou organizáciou zabezpečiť technické zázemie pre online stretnutia;
 - d. informovať Karpatskú nadáciu (nora.ceploova@karpatskanadacia.sk / 0911065 996) včas o akýchkoľvek zmenách, prekážkach alebo nezrovnalostiach počas celého procesu;
 - e. vypracovať a doručiť Karpatskej nadácii priebežné správy o konzultáciách v pravidelne v stanovených termínoch, a to:
 - prvá priebežná správa doručená do 5.11.2024
 - druhá priebežná správa doručená do 15.01.2025
 - tretia priebežná správa doručená do 15.03.2025;
 - f. vypracovať Záverečnú správu o výstupoch a priebehu konzultácii vrátane odporúčaní pre spolupracujúcu organizáciu najneskôr do 15. 05. 2025;
 - g. vyplniť spätnú väzbu o priebehu konzultácii;
 - h. dodržiavať zásadu rovnosti počas celého priebehu konzultácii;
 - i. riadne sa oboznámiť a riadiť sa všetkými relevantnými politikami Karpatskej nadácie, najmä však s Etickým kódexom [Etický kodex \(karpatskanadacia.sk\)](https://karpatskanadacia.sk/eticky-kodex), Politikou ochrany práv dieťaťa [politika SK \(karpatskanadacia.sk\)](https://karpatskanadacia.sk/politika-sk), Politikou ochrany pred sexuálnym vykorisťovaním a zneužívaním [POSVZ Politika april 2023 SK final.pdf \(karpatskanadacia.sk\)](https://karpatskanadacia.sk/posvz-politika-april-2023-sk-final.pdf). Partner je povinný uviesť tieto politiky do svojej praxe (napr. vo vzťahu k nulovej tolerancii voči sexuálnemu vykorisťovaniu a zneužívaniu jeho pracovníkmi a spolupracovníkmi, nulovej tolerancii voči porušeniu práv dieťaťa, a súvisiacim ohlasovacím povinnostiam atď.) a aplikovať ich v relevantných prípadoch. V

prípade sporných otázok je partner povinný vyžiadať si stanovisko k politikám od Karpatskej nadácie. Partner je povinný bezodkladne informovať Karpatskú nadáciu o akomkoľvek prípade porušenia etických princípov, sexuálneho vykorisťovania a zneužívania, ako aj o porušení práv dieťaťa týkajúceho sa činnosti partnera, a to bez ohľadu na to, koho sa obvinenie týka alebo na identitu oznamovateľa (vrátane anonymných podaní). Karpatská nadácia si vyhradzuje právo odstúpiť od tejto zmluvy a žiadať vrátenie odmeny v prípade, ak partner poruší svoje povinnosti podľa vyššie uvedených politík Karpatskej nadácie, vrátane porušenia povinnosti informovať Karpatskú nadáciu.

3. Partner sa zaväzuje, že všetky činnosti spojené so zabezpečením účelu tejto zmluvy zabezpečí odborne a kvalitne. Pritom je povinný postupovať podľa príslušných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.
4. Partner je povinný vykonávať všetky činnosti spojené so zabezpečením účelu zmluvy na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo a zaistiť vo vzťahu k vlastným zamestnancom aj k tretím osobám bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci a ochranu pred požiarmi, dodržiavanie protipožiarnych opatrení v zmysle platnej právnej úpravy a dodržiavanie opatrení proti vzniku škôd.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že pri plnení účelu tejto zmluvy si poskytnú všetku rozumne požadovanú a potrebnú súčinnosť nevyhnutnú na realizáciu účelu zmluvy.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že realizáciu jednotlivých činností k naplneniu účelu zmluvy uvedených v Článku II. bod 7 zmluvy, bude zabezpečovať partner v spolupráci s Karpatskou nadáciou.

Článok IV

Finančné a platobné podmienky

1. Celková maximálna suma, v prípade dodanej činnosti v plnom rozsahu 60 hodín, poskytnutá na realizáciu spolupráce zo strany Karpatskej nadácie pre partnera je 3000 eur.
2. Odmena za jednu hodinu dodanej činnosti zo strany partnera je 50 eur.
3. Karpatská nadácia uhradí poskytnuté finančné prostriedky bezhotovostne na bankový účet partnera uvedený v zmluve v štyroch splátkach a to nasledovne:
 - a. Prvá splátka bude uhradená najneskôr do 29. 11. 2024
 - i. na základe počtu hodín skutočne dodanej činnosti (vrátane prípravy a povinných stretnutí) v období od 01. 8. 2024 do 31. 10. 2024, uvedených vo výkaze dodanej činnosti, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy, doručenej Karpatskej nadácii najneskôr do 05. 11. 2024, v maximálnom rozsahu 20 hodín, a zároveň
 - ii. na základe schváleného Plánu a cieľov pre konzultácie doručených Karpatskej nadácii najneskôr do 30. 9. 2024;

- b. Druhá splátka bude uhradená najneskôr do 31. 01. 2025:
 - i. na základe počtu hodín skutočne dodanej činnosti (vrátane prípravy a povinných stretnutí) v období od 01. 11. 2024 do 31. 12. 2025 uvedených vo výkaze dodanej činnosti, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy, doručenej Karpatskej nadácii najneskôr do 15. 01. 2025, a zároveň
 - ii. po účasti na druhom monitorovacom stretnutí zapojených partnerov (November/December 2024);
- c. Tretia splátka bude uhradená najneskôr do 31. 03. 2025:
 - i. na základe počtu hodín skutočne dodanej činnosti (vrátane prípravy a povinných stretnutí) v období od 01. 01. 2025 do 28. 02. 2025 uvedených vo výkaze dodanej činnosti, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy doručenej Karpatskej nadácii najneskôr do 15. 03. 2025;
- d. Štvrtá splátka bude uhradená najneskôr do 15. 06. 2025:
 - i. na základe počtu hodín skutočne dodanej činnosti (vrátane prípravy a povinných stretnutí), v období od 01. 03. 2025 do 30. 04. 2025 uvedených vo výkaze dodanej činnosti, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy doručenej Karpatskej nadácii najneskôr do 15. 05. 2025, respektíve maximálne do výšky sumy dohodnutej v zmluve, a zároveň
 - ii. na základe schválenia Záverečnej správy o priebehu konzultácii, ktorá musí byť Karpatskej nadácii doručená najneskôr do 15. 05. 2025, a zároveň
 - iii. po účasti na záverečnom stretnutí zapojených partnerov (Apríl/Máj 2025).
- 4. Odmena je splatná po odsúhlasení skutočne vyčerpaných hodín za dané obdobie Karpatskou nadáciou (osobou zodpovednou za plnenie zmluvy).
- 5. V prípade vzniku dodatočných cestovných nákladov z dôvodu osobného stretnutia partnera a spolupracujúcej organizácie v súvislosti s realizáciou zmluvy musia byť výška a druh nákladov vopred písomne schválené Karpatskou nadáciou .

Článok V

Zodpovednosť za škodu

- 1. Partner zodpovedá v plnom rozsahu za škodu, ktorá vznikla Karpatskej nadácii alebo tretej osobe v dôsledku alebo v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, a to najmä, nie však výlučne, za škodu, ktorá vznikla Karpatskej nadácii alebo tretej osobe v dôsledku nesprávneho vykonávania činností zo strany partnera alebo v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo odbornou starostlivosťou.

Článok VI

Ukončenie zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na dobu od 1. 8. 2024 do 30. 6. 2025.
2. Zmluvu je možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán.
3. S poukazom na článok II bod 6 tejto zmluvy, podlieha financovanie druhej fázy projektu, zo strany finančného podporovateľa Fondation de France. V prípade, ak by k schváleniu financovania druhej časti projektu nedošlo, je Karpatská nadácia oprávnená odstúpiť od zmluvy.
4. Od zmluvy môže taktiež odstúpiť ktorákoľvek zo zmluvných strán, ak dôjde k podstatnému porušeniu zmluvných povinností, uvedených v tejto zmluve, najmä v článku III tejto zmluvy, alebo inej dôležitej povinnosti, ktorá ohrozí alebo znemožní naplnenie účelu zmluvy. Účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú dňom nasledujúcim po dni jeho doručenia druhej zmluvnej strane.
5. Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo odstupujúcej strany na náhradu škody, ktorá jej dôvodom odstúpenia od zmluvy vznikla.
6. Zánikom účinnosti zmluvy nezaniká povinnosť zmluvných strán vysporiadať vzájomné vzťahy, ktoré vznikli na jej základe a/alebo z nej vyplývajú.

Článok VII

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne sa informovať o všetkých právne významných skutočnostiach, ktoré môžu mať významný vplyv na plnenie povinností určených touto zmluvou. Pokiaľ v tejto zmluve nie je uvedené inak, všetky oznámenia alebo iná komunikácia podľa alebo v súvislosti s touto zmluvou (ďalej len „oznámenie“) musí byť vyhotovená písomne a doručovaná druhej zmluvnej strane prostredníctvom poštového podniku alebo iného doručovateľa, elektronickou poštou alebo osobne na korešpondenčné údaje zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy.
2. Právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a subsidiárne ďalšími právnymi predpismi Slovenskej republiky.
3. Ak sa akékoľvek ustanovenie zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu so všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a/alebo právnymi aktmi Európskej únie, nespôsobí to neplatnosť celej zmluvy. Zmluvné strany sa v takomto prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel zmluvy a obsah jednotlivých ustanovení.
4. Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vo forme písomného a očíslovaného dodatku k zmluve, pokiaľ v zmluve nie je uvedené inak.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti so zmluvou, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie budú prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami a dohodami.
6. Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, z ktorých zmluvný partner dostane jedno (1) vyhotovenie.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcim porozumeli, zmluva nebola uzatvorená v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité

a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené na podpis zmluvy a na znak súhlasu zmluvu podpisujú.

8. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a s odkazom na ustanovenie § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v spojení s ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník je povinne zverejňovanou zmluvou, a teda nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.

29. JÚL 2024

K 13 – Košické kultúrne centrá

K 13 - Košické kultúrne centrá
Kulturpark, Kukučínova 2
040 01 Košice
IČO: 42323975



Karpatská nadácia



KARPATSKÁ
NADÁCIA
Letná 27, 040 01 Košice
IČO: 31995420 DIČ: 2020771500
www.karpatskanadacia.sk

Veronika Miškech Fričová, MSc.

Príloha č.1: Plán a ciele konzultácii (zaslaná elektronicky)

